

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија, уџбеник за шести разред основне школе, на румунском језику и писму (Geografia pentru clasa a VI-a a școlii elementare), аутора Милутина Тадића, издавач - Завод за уџбенике, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Географија, уџбеник за шести разред основне школе, на румунском језику и писму, превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Завода за уџбенике, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број 650-02-00040/2019-07. од 09.05.2019. године.

*Уџбеник је подељен садржински на седам поглавља: Друштвена географија, Географска карта, Становништво, Насеља, Привреда, Држава и интеграциони процеси и Географија Европе. Уџбеник садржи Речник мање познатих речи.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- у садржају потребно је изједначити наслов из садржаја са насловом из уџбеника на страни бр. 17, 23, 25, 102, 108, 115, 121, 139, 144, и 147,

у целом уџбенику у заглавље написати *elementare* уместо *elementar*,

- за географску лектиру поставити адекватан садржај на румунском језику и писму,

- на страни бр. 7 различит фонт за слово *ș*, *ț* у речима *cunoștințelor* и *științifice*,

- на страни бр. 10 уместо *necesar* са написати *necesar să*,

- на страни бр. 12 код Сlike 2 уместо *paralele* написати *paralelele*, а код Сlike 1 уместо *Cum0* написати *Cum*,

- на страни бр. 13 поставити размак између тачке и нове реченице у првом пасусу, као и између речи и наводника у другом пасусу,

- на страни бр. 19 поделити реч *Aceasta* на слоге а код Сlike 3 написати називе реке плавим словима,

- на страни бр. 20 код Сlike 4 превести текст друге сlike,

- на страни бр. 25 различита сlike (географска карта),

- на страни бр. 29 превести задњу реченицу у првом пасусу Предност изохипси је.....,

- на страни бр. 31 различите сlike (географске карте),

- на страни бр. 37 речи *Cadrul* и *cartografică* се не виде у потпуности, а уместо *uđbenike* написати *uđžbenike*,

- на страни бр. 40 болдовати речи *9 milioane de locuitori* а прилагодити - (Наредни попис становништва у Србији планиран је за 2021 - а уџбеник ће се издати 2022 а и 7 питање на страни 42 се односи на следићи попис),

- на страни бр. 46 превести Потрага за послом,

- на страни бр. 54 спустити први ред текста у правоугаоник,

- на страни бр. 55 превести текст испод Сlike 2.

- на страни бр. 56 уместо *diferite* (fig. 3). написати *diferite.*,

- на страни бр. 62 реч *deropularea* написати искошеним словима (италик),

- на страни бр. 64 уместо *Narodi cveta* написати *Narodi sveta*,

- на страни бр. 68 уместо *(India)și* написати *(India) și* (поставити размак између заграде и везника),

на страни бр.71 код треће сlike превести реч пут,

- на страни бр. 76 уместо *șorii locale* написати *șorii, locale*, (поставити зарез између речи)

- на страни бр. 85 болдовати реч *industria*,

- на страни бр. 91 код Сlike 1 поставити зарез између речи,

- на страни бр. 93 код 7 питања уместо *transporturile repartizarea* написати *transporturile la repartizarea*,
- на страни бр. 103 превести задњу реченицу која почиње Они такође предњаче...,
- на страни бр. 106 уместо *de exemplu* написати *de exemplu*,
- на страни бр. 108 уместо *amândouă mediile* – написати *amândouă medii*,
- на страни бр. 111 питање број 10 и 11 поставити једно испод друго, а питање број 11 које се налази у делу под називом Земља не припада човеку избрисати и превести текст њихових дедова,
- на страни бр. 113 уместо *ca să fie protejați aerul* написати *ca să protejați aerul*,
- на страни бр. 117 уместо *important dezvoltarea* написати *important la dezvoltarea*, а реч *etnice* написати у љубичастом правоугаонику
- на страни бр. 122 уместо  $20.45^\circ$  написати  $20.45^\circ$  (написати исправно ознаку за степен),
- на страни бр. 123 у првој колони недостају редови код Табеле бр 1,
- на страни бр. 124 код првог питања речи *țară* и *stat* исписати искошено (*italic*),
- на страни бр. 126 болдовати речи **Perioadei medievale**,
- на страни бр. 127 уместо *finanțe-ază* написати *finanța-ză*,
- на страни бр. 147 уместо  $30^\square$  написати  $30^\circ$  (написати исправно ознаку за степен),
- на страни бр. 148 потребно је поставити размак између текста и плавих тачкица,
- на страни бр. 150 размак између тачке и нове речи код првог питања и код Сlike 3 под 2,
- на страни бр. 153 изоставити реч *Bulgaria*, јер се понавља.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.